

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA



PROCEDURA PUBBLICA DI SELEZIONE FINALIZZATA AL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA, DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE, SETTORE SCIENTIFICO – DISCIPLINARE L-LIN/12 – LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA INGLESE, SETTORE CONCORSUALE 10/L1, D.R. N. 1227 DEL 06/04/2017

VERBALE DELLA 2a SEDUTA

Il giorno 07/09/2017 alle ore 14. presso l'Aula Mediterranea della Scuola di Scienze Umanistiche del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, Piazza Santa Sabina 2, 16124 Genova, ha luogo la 2a riunione della Commissione giudicatrice della procedura pubblica di selezione di cui al titolo.

I componenti della Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati ammessi, dichiarano che non sussistono situazioni di incompatibilità tra di essi o con i concorrenti, ai sensi degli art. 51 e 52 del codice di procedura civile.

La Commissione prende atto della documentazione presentata dai candidati e, in modo particolare, dei titoli e delle pubblicazioni che saranno discussi dai medesimi.

Il Presidente ricorda preliminarmente gli adempimenti previsti dall'art. 7 del bando in parola.

In modo particolare fa presente che a seguito della discussione pubblica di cui sopra la Commissione dovrà attribuire un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione.

Sono esclusi esami scritti e orali, ad eccezione della prova orale volta ad accertare l'adeguata conoscenza della lingua straniera. Detta prova avviene contestualmente alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

Sulla base dei punteggi complessivi assegnati, la Commissione individuerà il vincitore.

I candidati sono stati inoltre informati che la mancata presentazione alla convocazione per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni sarà considerata esplicita e definitiva manifestazione della volontà di rinunciare alla procedura.

La Commissione procederà, pertanto, alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni limitatamente ai candidati che saranno presenti alla predetta convocazione.

La Commissione risulta presente al completo e, pertanto, la seduta è valida.

L'aula è aperta al pubblico e di capienza idonea ad assicurare la massima partecipazione.

Risultano presenti i seguenti candidati dei quali viene accertata l'identità personale mediante esibizione di documento di identità valido:

Dott.ssa Laura SANTINI

Dott. Raffaele ZAGO

Contestualmente alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni di ciascun candidato viene effettuata la prova orale volta ad accertare l'adeguata conoscenza della lingua straniera, così come previsto nel bando.

Al termine della discussione con ciascun candidato, usciti tutti i presenti, sulla base della predeterminazione effettuata durante la prima seduta, la Commissione attribuisce il punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione di cui all'Allegato B che fa parte integrante del presente verbale.

Sulla base dei punteggi complessivi assegnati, la Commissione, con deliberazione assunta all'unanimità, indica vincitore la Dott.ssa LAURA SANTINI.

La seduta è tolta alle ore 19.30.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

Prof John DOUTHWAITE (Presidente)

Prof Antonio PINNA (Componente)

Prof Daniela Francesca VIRDIS (Segretaria)



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA

ALLEGATO B

Punteggi attribuiti collegialmente sui titoli e sulla produzione scientifica dei candidati:

Candidato: LAURA SANTINI.

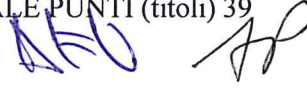
Punteggi attribuibili a ciascuna categoria di titoli (fino a un massimo di punti 50):

1	dottorato di ricerca o equipollente, conseguito in Italia o all'estero	max punti 8 acquisiti 8
	<i>Dottorato in Anglistica – Univ. GENOVA, 2004 – punti 8</i>	
2	attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	max punti 16 acquisiti 16
	Titolarità di corso ufficiale di almeno 6 CFU congruente con il SSD L-LIN/12 (ogni titolarità 2 punti) 13 corsi dal 2006/07 al 2016/17 – punti 26 Corsi integrativi per approfondimento Lingua Inglese, corsi a beneficio degli studenti ERASMUS outgoing, corsi CLAT e simili, corsi impartiti nella scuola secondaria: non ammissibili perché non rientrato nell'Offerta Formativa TOTALE PUNTI 26 TOTALE PROPORZIONALE 16	
3	documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	max punti 4 acquisiti 2
	Si valuteranno la congruenza con il SSD L-LIN/12, la tipologia di attività, la durata e la qualità dell'istituto ASSEGNO RICERCA (A.A. 2012/13) – durata 1 anno: PUNTI 1 MASTER OF RESEARCH (GOLDSMITHS COLLEGE, UNIV. OF LONDON) A.A. 1997/98 – DURATA 1 ANNO: PUNTI 1	
4	organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	max punti 6 acquisiti 3
	Responsabile gruppo di ricerca congruente con il SSD L-LIN/12 (punti 2 per ciascun gruppo) PUNTI 0 Partecipante al gruppo di ricerca congruente con il SSD L-LIN/12 (punti 1 per ciascun gruppo) PRA 2014 UNIGE: I confini delle città ... PRA 2013 UNIGE: Conflittualità urbana ... PRA 2013 UNIGE: Scritture ibridate contemporanee PUNTI 3	
5	relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	max punti 10 acquisiti 10
	2 punti per ogni convegno internazionale, 1 punto per ogni convegno nazionale INTERNAZIONALI: 2 CONVEGNI NAZIONALI: 8 CONVEGNI TOTALE PUNTI 12	

TOTALE PROPORZIONALE 10		
6	premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	max punti 6 acquisiti 0
ASN nel SSD L-LIN/12 (punti 4)		
Altri riconoscimenti e premi, di cui si valuterà la congruenza con il SSD L-LIN/12 e il prestigio del premio/riconoscimento (max. punti 2)		



TOTALE PUNTI (titoli) 39



Punteggio attribuito alle pubblicazioni scientifiche (fino a un massimo di 50 punti. NUMERO MASSIMO DI PUBBLICAZIONI STABILITO NEL BANDO 12 – oltre all'eventuale tesi di dottorato o dei titoli equipollenti)

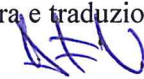
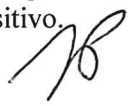
La Commissione si avvarrà dei criteri precedentemente definiti e stabilisce l'attribuzione dei seguenti punteggi:

1	Pubblicazioni su riviste nazionali e internazionali; saggi inseriti in opere collettanee e capitoli di libro, inclusi interventi a convegni che abbiano dato luogo a pubblicazione di atti o di raccolte di saggi, nonché saggi che includono commenti a traduzioni	max punti 30 acquisiti 13
<ol style="list-style-type: none"> 1. Mappe aperte nella narrativa speculativa di Douglas Coupland: dal centro al margine, dal dove al come, dall'io al noi Analisi linguistica quasi inesistente, di base L-LIN/10 nell'approccio: 1 PUNTO 2. The new technologies and the novel: re-coding narrative in book form. Buona panoramica, interessanti analisi concrete, non del tutto linguistiche: 2 PUNTI 3. La parola-immagine e l'immagine in parole: pubblicità, serie TV, musica, fumetti, pop art in Generation X di Douglas Coupland. Analisi non spiccatamente linguistica: 2 PUNTI 4. Online Edutainment Videos—Recontextualizing and Reconceptualizing Expert Discourse in a Participatory Web-culture Buona panoramica, applicazioni concrete non sempre condotte con sufficiente rigore: 2 PUNTI 5. <i>e2A novel: traditional and new e-pistolarity Re-shaping a genre by re-mediating electronic tools</i> Buona conduzione analitica a livello di media e alta generalizzazione, meno a livello di micro-analisi linguistica: 2 PUNTI 6. Lo scriver breve di Samuel Beckett: <i>Imagination morte imaginez</i> Tendente al descrittivo-letterario più che al linguistico-analitico: 2 PUNTI 7. Tesi di Master of Research: 1997/98 "Adaptation or Alienation: A quest for identity. From A la recherche du temps perdu to The Proust Screenplay through the manuscripts" Non ammissibile. Il bando parla di una sola tesi di dottorato, a cui possono essere assegnati max. 4 punti, e non di ulteriori tesi (vedi tesi di dottorato alla sezione 2 sotto): 0 PUNTI 8. Estratto (inclusa copertina) della traduzione del romanzo <i>L'occhio del corvo (Eye of the crow)</i> dell'autore canadese Shane Peacock per la casa editrice Feltrinelli. Come da dichiarazione della candidata stessa, accluso troviamo solo un estratto, (19 pagine), non l'intero libro, quindi da considerarsi come articolo. Inoltre, non vi è introduzione critica né note critiche: 1 PUNTO 9. <i>Blue Kettle</i> di Caryl Churchill: la frantumazione della battuta Articolo di 3 pagine, quindi senza sufficiente contenuto critico-analitico per essere apprezzato come pubblicazione scientifica: 1 PUNTO 		
2	Monografie	max punti 20 acquisiti 2
Monografie di ricerca scientifica		
Monografie di natura didattica, se corredate da apparato teorico		
Traduzioni corredate da consistente apparato critico, bibliografico e commento scientifico alla traduzione (max 10 punti a monografia)		
Tesi di dottorato		
Più attinente al SSD L-LIN/10, quindi: 2 PUNTI		

TOTALE PUNTI (produzione scientifica) 15

TOTALE PUNTI (titoli + produzione scientifica) 54

Al termine della discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica la Commissione ha accertato l'adeguata conoscenza della lingua francese, così come previsto nel bando, mediante lettura e traduzione di un testo attinente al settore, e ha espresso giudizio positivo.





UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA

ALLEGATO B

Punteggi attribuiti collegialmente sui titoli e sulla produzione scientifica dei candidati:

Candidato: RAFFAELE ZAGO.


ZAGO

Punteggi attribuibili a ciascuna categoria di titoli (fino a un massimo di punti 50):

1	dottorato di ricerca o equipollente, conseguito in Italia o all'estero	max punti 8 acquisiti 8
	<i>DOTTORATO IN LINGUISTICA CON SPECIALIZZAZIONE ANGLISTICA (UNIV. PAVIA, 2014) PUNTI 8</i>	
2	attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	max punti 16 acquisiti 2,46
	Titolarità di corso ufficiale di almeno 6 CFU congruente con il SSD L-LIN/12 (ogni titolarità 2 punti) 2 CORSI da A.A. 2015/16 a A.A. 2016/17 TOTALE PUNTI 4 TOTALE PROPORZIONALE 2,46	
3	documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	max punti 4 acquisiti 2
	Si valuteranno la congruenza con il SSD L-LIN/12, la tipologia di attività, la durata e la qualità dell'istituto ASSEGNO RICERCA 02/2015 A 01/2016 (1 ANNO) PUNTI 1 ASSEGNO RICERCA 02/2017 A 01/2018: PUNTI 1 Altri periodi di formazione all'estero (USA e Australia) inferiori ai 6 mesi: rientrano nell'ambito del dottorato perciò già compresi nel punteggio assegnato al dottorato stesso	
4	organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	max punti 6 acquisiti 0
	Responsabile gruppo di ricerca congruente con il SSD L-LIN/12 (punti 2 per ciascun gruppo) punti 0 Partecipante al gruppo di ricerca congruente con il SSD L-LIN/12 (punti 1 per ciascun gruppo) punti 0	
5	relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	max punti 10 Acquisiti 8,75
	2 punti per ogni convegno internazionale, 1 punto per ogni convegno nazionale, 0,50 per ogni poster INTERNAZIONALE: 3 CONVEGNI + 1 POSTER NAZIONALE: 4 CONVEGNI TOTALE PUNTI 10,50 TOTALE PROPORZIONALE 8,75	
6	premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	max punti

		6 punti 0
ASN nel SSD L-LIN/12 (punti 4)		
Altri riconoscimenti e premi, di cui si valuterà la congruenza con il SSD L-LIN/12 e il prestigio del premio/riconoscimento (max. punti 2)		

TOTALE PUNTI (titoli) 21,21



Punteggio attribuito alle pubblicazioni scientifiche (fino a un massimo di 50 punti. NUMERO MASSIMO DI PUBBLICAZIONI STABILITO NEL BANDO 12 – oltre all’eventuale tesi di dottorato o dei titoli equipollenti)

La Commissione si avvarrà dei criteri precedentemente definiti e stabilisce l’attribuzione dei seguenti punteggi:

1	Pubblicazioni su riviste nazionali e internazionali; saggi inseriti in opere collettanee e capitoli di libro, inclusi interventi a convegni che abbiano dato luogo a pubblicazione di atti o di raccolte di saggi, nonché saggi che includono commenti a traduzioni	max punti 30 acquisiti 12
<p>1. English films vs Italian films: A comparative analysis via the Pavia Corpus of Film Dialogue and the WordSmith Tools Buona base metodologica, buona analisi dei materiali, buon equilibrio: 3 PUNTI</p> <p>2. The case of colloquialisation between original films and remakes Ottima panoramica, conduzione logica e chiara: 3 PUNTI</p> <p>3. Tackling colloquiality: Some issues in the definition of colloquial language Ottima discussione metodologica e applicativa: 3 PUNTI</p> <p>4. “That’s none of your business, Sy”: The pragmatics of vocatives in film dialogue. Metodologie appropriate e correttamente applicate, ottima panoramica: 3 PUNTI</p> <p>5. Le tre pubblicazioni elencate dai numeri 6 a 8 dal candidato sono, come dichiara egli stesso, recensioni. In quanto tali, non sono contemplate dal presente bando, come non sono contemplate dall’A.S.N. 0 PUNTI</p>		
2	Monografie	max punti 20 acquisiti 10
<p>Monografie di ricerca scientifica</p> <p>1. <i>From Originals to Remakes. Colloquiality in English Film Dialogue over Time.</i> Ampio panorama, ottima conduzione metodologica e critica: 10 PUNTI</p> <p>Monografie di natura didattica, se corredate da apparato teorico (max 5 punti a monografia)</p> <p>Traduzioni corredate da consistente apparato critico, bibliografico e commento scientifico alla traduzione (max 10 punti a monografia)</p> <p>Tesi di dottorato (se allegata alla domanda, e dunque visionabile da parte della commissione, e se non è già stata oggetto di pubblicazione e come tale valutata): valutata in relazione alla qualità e innovatività della ricerca, della chiarezza espositiva, alla consistenza, alla consapevolezza critico-metodologica, e al grado di attinenza al SSD L-LIN/12 (max 4 punti)</p>		

TOTALE PUNTI (produzione scientifica) 22

TOTALE PUNTI (titoli + produzione scientifica) 43,21

Al termine della discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica la Commissione ha accertato l’adeguata conoscenza della lingua spagnola, così come previsto nel bando, mediante lettura e traduzione di un testo attinente al settore, e ha espresso giudizio positivo.

